

## PAÍS VASCO

## Cuatro detenidos en Vizcaya y Álava por agresiones a sus parejas

EL PAÍS, Bilbao

Hasta cuatro hombres han sido detenidos desde el domingo en Euskadi por agresiones a sus parejas. Tres de los casos fueron en Vizcaya (Bilbao, Barakaldo y Etxebarri) y el cuarto ocurrió en Vitoria.

El primero fue a las 11 horas del domingo en Barakaldo, donde la Ertzaintza encontró en un piso a una mujer que sangraba de la ceja y tenía una contusión en un pómulos. El agresor fue detenido en la vivienda, tras reconocer que había golpeado a su compañera.

Casi a la misma hora, en Bilbao, fue detenido un joven de 34 años en el domicilio familiar tras agredir a su mujer. La víctima, de 24 años, estaba llorando y relató a los agentes que su marido le había golpeado en la espalda y los brazos, donde tenía moratones. Añadió que no era el primer episodio de violencia doméstica pero nunca lo había denunciado. En la vivienda estaban sus tres hijos, de uno, dos y seis años.

A las 22.30 de la misma jornada, en el barrio de Judimendi en Vitoria, una mujer fue golpeada por su marido y tuvo que encerrarse en una habitación para evitar más agresores. También declaró que los insultos eran habituales.

El último caso fue en la madrugada de ayer en Etxebarri, donde una mujer fue golpeada por su compañero sentimental, detenido en el mismo domicilio.

JON ARRETXE Escritor

## “Estambul me regaló una novela”

EVA LARRAURI  
Bilbao

Shahmarán es un ser mitológico procedente del Asia central, medio reptil, medio mujer, con dos cabezas, que simboliza la fertilidad y la sabiduría. *Shahmarán* (Erein) es también el título elegido por el escritor Jon Arretxe para una novela negra que publica simultáneamente en euskera y castellano.

**Pregunta.** Es usted viajero y escritor.

**Respuesta.** No me defino, pero viajo y escribo. Empecé a escribir para recoger las experiencias que había recogido después de viajar durante diez años por la Amazonía, por países africanos o por Asia. Los primeros libros fueron literatura de viajes: crónica cuando el viaje era suficientemente interesante o ficción basada en esos viajes.

**P.** ¿Por qué dio el paso a la literatura de género negro?

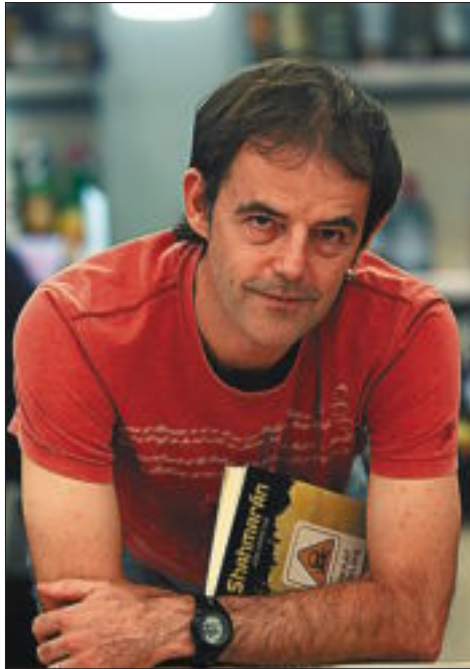
**R.** Porque me apetecía, sin más. Siempre me ha gustado la literatura negra, los clásicos americanos como Dashiell Hammett o Chester Himes, y los nuevos como Mankell o Donna Leon. La novela y el cine negro siempre me han atraído.

**P.** Pero empezó introduciendo el componente del humor.

**R.** Sí, escribí un par de parodias de novela negra. Con la estructura del género, pero con un toque de absurdo.

**P.** En el salto a la novela negra parece que no rompe del todo con su afición a los viajes.

**R.** Sí, he aprovechado el poso de escritor de viajes. En los tres últimos libros el lugar donde transcurría la historia no ha sido un encuadre casual. *Morto vivace* (2007) se sitúa en París. *Fatum* (2008), en Lisboa. La ciudad es el personaje principal. Y ahora *Shahmarán*, que transcurre en Estambul y Munich, con continuas referencias al Kurdistán.



Jon Arretxe./s. c.

**P.** ¿Qué encuentra de literario en Estambul? Le dedica mucha atención en la novela.

**R.** Todo, todo. Lo que ves, lo que oyes, lo que hueles al salir a la calle. La ciudad va mostrando personajes, te ofrece las historias. El vendedor de sanguijuelas de la novela existe. Estambul me regaló una novela. Y luego aproveché lo que conocía del Kurdistán y de Munich. Me gusta ver la vida real de las ciudades y plasmarlo en la novela, no inventarlo. Me siento más cómodo cuando escribo de sitios que conozco bien. Me voy allí y escribo parte de la novela en el mismo escenario en el que se desarrolla la historia.

**P.** De Munich no muestra la

cara de la gran capital de Baviera.

**R.** No, no aparecen las cerveceras o los museos. No son los escenarios donde se mueven los emigrantes turcos pobres. Es el contraste entre una madre que mantiene vivo el orgullo de su origen kurdo y los hijos que se preocupan por sobrevivir. Uno de ellos, matando por encargo.

**P.** La xenofobia aparece claramente en la historia.

**R.** Sí, un poco de crítica social es una característica de la novela negra. El rechazo a los turcos es claro en Alemania, y en época de crisis más todavía.

**P.** ¿Por qué cree que está de moda la novela negra?

**R.** No tengo ni idea. No sabía ni que estaba de moda cuando empecé a hacerlo. Lo mismo me pasó cuando empecé a escribir de viajes.

**P.** Escribe siempre en euskera. ¿Por qué deja la traducción al castellano en manos de otra persona?

**R.** Mi primer libro lo traduje yo. Pensaba que estaba impecable y cuando lo leyeron otras personas les daba la risa. No nos damos cuenta de los vasquismos que utilizamos. Es mejor dejarlo en manos de profesionales que lo van a hacer mejor.

**P.** Pero este libro aparece simultáneamente en euskera y castellano.

**R.** Sí, la tirada es un poco mayor en euskera. El público euskaldun ya me conoce.

## Ingresados dos menores en el centro de Loiu tras participar en un robo

EL PAÍS, Bilbao

Dos jóvenes de 16 y 17 años han sido entregados al centro de menores de Loiu (vizcaya), por orden de la Fiscalía de Menores, tras su presunta participación en un robo con violencia. Según la víctima, una mujer de 28 años, sobre la una de la madrugada del domingo, cuando caminaba por el Parque de Doña Casilda, un varón le agarró fuertemente por el cuello, le pasó un brazo alrededor y le colocó una navaja en el cuello. Al sentirse ahogada e intentar quitar el brazo, sufrió dos cortes en una muñeca.

El agresor le pidió el bolso y se lo arrebató de un fuerte tirón, para entregárselo a otro individuo que le acompañaba. Tras emprender la huida fueron interceptados por la Policía Local en Abandoibarra y uno de ellos arrojó una navaja al suelo, que le fue ocupada. Los agentes consiguieron recuperar todos los objetos sustraídos, entre ellos un teléfono móvil, un MP4 y 25 euros.

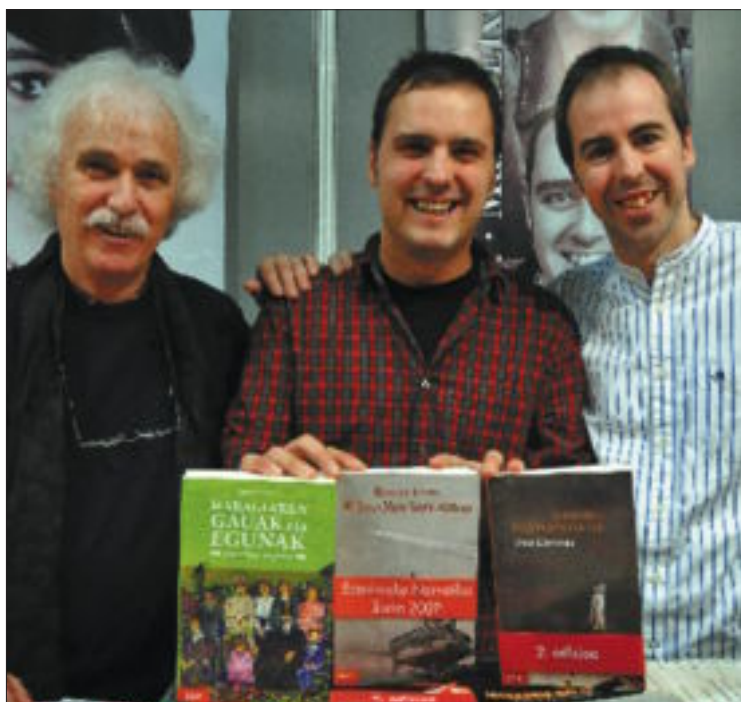
A su vez, en Bilbao, un joven de 20 años fue detenido el domingo acusado de agredir a sus padres en una vivienda. El padre, de 48 años, explicó que había recibido un puñetazo en el pecho, mientras que la madre, de 47, había sido empujada. Declararon que habían sido golpeados más veces por el hijo, quien suele consumir alcohol y drogas delante de sus dos hermanos menores.

### DELINCUENCIA

## Cuatro vitorianos detenidos por formar una banda organizada

La Guardia Civil ha desarticulado una banda organizada que se dedicaba a robos violentos, falsificación de tarjetas de crédito y billetes, tráfico de drogas y ajustes de cuentas por encargo. De las siete personas arrestadas, cuatro eran vecinos de Vitoria: I.B., de 29 años, F.M.A., de 31, M.F., de 29 e I.T., de 22. El resto han sido apresados en Ciudad Real. Todos ellos son de nacionalidad rumana.

El inicio de la llamada operación *Banic* se remonta a 2008 y ha permitido conocer que la banda cometía robos con violencia, como uno en Vitoria en el que sustrajeron a una persona 2.400 euros, así como ajustes de cuentas. Su objetivo era causar lesiones, aunque no les importaba acabar con la vida de sus objetivos. También han protagonizado robos en máquinas tragaperras, establecimientos públicos y máquinas expendedoras. Para evitar ser descubiertos, empleaban un lenguaje codificado, característico de estos grupos.



Los escritores Irigoien, Uribe y Elorriaga, ayer en la Feria de Durango.

### FERIA DE DURANGO

## La novela de Kirmen Uribe, al inglés en 2011

La novela de Kirmen Uribe *Bilbao-New York-Bilbao*, galardonada en octubre pasado con el Premio Nacional de Narrativa, saldrá a la calle en febrero de 2010 traducida al castellano, catalán y gallego, explicó ayer el autor. Tras firmar ejemplares en euskera de esta obra en la Feria del Libro y el Disco Vasco de Durango, Uribe adelantó que la publicación pueda ser traducida al inglés en 2011.

### METRO

## El número de pasajeros ha bajado un 1,4% en octubre

Los usuarios del metro en Bilbao descendieron un 1,4% en octubre respecto al mismo mes del año anterior, mientras que los viajeros de transporte urbano de autobús en la capital vizcaína disminuyeron un 3%, según los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE). En octubre, el suburbano fue utilizado por 7,9 millones de personas.

### TELEVISIÓN

## El espectáculo musical sobre Laboa se emite hoy en ETB3

Euskal Telebista emite hoy por su tercera cadena (ETB3), a las 23.45, el espectáculo *Laboaren Munduak*. Un vuelo por los mundos artísticos de Mikel Laboa (1934-2008), que se estrenó el 8 de agosto en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián, en el marco de la Quincena Musical. El espectáculo se inicia con un documental de Imanol Uribe.

### JUEGO

## Los vascos invirtieron 1.300 millones en 2006

Los vascos invirtieron en juego un total de 1.300 millones de euros en 2006, según el *Libro blanco del juego en la CAV*, editado por la Dirección de Juegos del Gobierno. A nivel nacional, la cifra se elevó a los 28.800 millones en el mismo periodo, lo que refleja la importancia de este sector dentro de la oferta de ocio de Euskadi.

### GUIPÚZCOA

## Suspendida la tarea de búsqueda de una mujer de 61 años

La falta de luz obligó en la tarde de ayer a suspender las tareas de búsqueda, entre las localidades guipuzcoanas de Deba y Murtiku, de una mujer de 61 años que falta de su domicilio. La Ertzaintza fue alertada el domingo, sobre las 19.15 horas, de la ausencia de esta mujer que acostumbra a dar frecuentes paseos por la zona.